



Read This First
Leer antes de empezar
Lue tãmä ensin

Bitte zuerst lesen
Lees dit eerst
Läs detta först

À lire avant de commencer
Les dette først
Informacje wstępne

Leggere prima di iniziare
Leia isto primeiro
はじめにお読みください

入門
請先閱讀本手冊

RICOH Interactive Whiteboard
Pen Sensor Kit Type 2 (Model :Y4073821)



This product is used with RICOH Interactive Whiteboard only. It cannot be used with other products. For more details about this product, see the Ricoh home page.

Laws and Regulations

CE Marking Traceability Information (For EU Countries Only)

Manufacturer:
Ricoh Co., Ltd.
3-6 Nakamagome 1-chome, Ohta-ku, Tokyo. 143-8555, Japan

Importer:
Ricoh Europe PLC
20 Triton Street, London. NW1 3BF, United Kingdom

User Information for Wireless Network (For EU Countries Only)

Declaration of Conformity
Notice to Users in EEA Countries
This product complies with the essential requirements and provisions of Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 9 March 1999 on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. The CE Declaration of Conformity is available on the Internet at URL: http://www.ricoh.co.jp/fax/ce_doc/.

User Information on Electrical and Electronic Equipment

Users in the countries where this symbol shown in this section has been specified in national law on collection and treatment of E-waste
Our Products contain high quality components and are designed to facilitate recycling. Our products or product packaging are marked with the symbol below.

The symbol indicates that the product must not be treated as municipal waste. It must be disposed of separately via the appropriate return and collection systems available. By following these instructions you ensure that this product is treated correctly and help to reduce potential impacts on the environment and human health, which could otherwise result from inappropriate handling. Recycling of products helps to conserve natural resources and protect the environment. For more detailed information on collection and recycling systems for this product, please contact the shop where you purchased it, your local dealer or sales/service representatives.

All Other Users
If you wish to discard this product, please contact your local authorities, the shop where you bought this product, your local dealer or sales/service representatives.

For users in India
This product complies with the “India E-waste Rule 2011” and prohibits use of lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls or polybrominated diphenyl ethers in concentrations exceeding 0.1 weight % and 0.01 weight % for cadmium, except for the exemptions set in Schedule 2 of the Rule.

For Turkey only

Üretici:

Ricoh Company, Ltd.

3-6, Nakamagome 1-chome,
Ohta-ku, Tokyo 143-8555 Japan

+81-3-3777-8111(English only/Sadece İngilizce)

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.
Bu sistem sarf malzemeleri ve yedek parçaları da dahil olmak üzere AEEE Yönetmeliğine Uygundur.

Note for the Battery and/or Accumulator Symbol

In accordance with the Battery Directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users Annex II, the above symbol is printed on batteries and accumulators.

This symbol means that in the European Union, used batteries and accumulators should be disposed of separately from your household waste.

In the EU, there are separate collection systems for not only used electrical and electronic products but also batteries and accumulators.

Please dispose of them correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Notes to users in the United States of America

FCC Rules
This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note :
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio /TV technician for help.

Caution :
Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This transmitter must not be co-located or operated in conjunction with any other antenna or transmitter.

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment and meets the FCC radio frequency (RF) Exposure Guidelines. This equipment has

very low levels of RF energy that are deemed to comply without testing of specific absorption rate (SAR).

Notes to Users in the State of California (Notes to Users in USA)

Perchlorate Material - special handling may apply. See: www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate

Notes to Canadian Users of ICES -003 Conformance

CAN ICES-3 (B) / NMB-3 (B)

Notes to Canadian Users of Wireless Devices

This device complies with Industry Canada's licence-exempt RSSs.
Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause interference; and
(2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :
(1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
(2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

This equipment complies with IC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment and meets RSS-102 of the IC radio frequency (RF) Exposure rules. This equipment has very low levels of RF energy that are deemed to comply without testing of specific absorption ratio (SAR).

Cet équipement est conforme aux limites d'exposition aux rayonnements énoncées pour un environnement non contrôlé et respecte les règles d'exposition aux fréquences radioélectriques (RF) CNR-102 de l'IC. Cet équipement émet une énergie RF très faible qui est considérée conforme sans évaluation du débit d'absorption spécifique (DAS).

Notes to Users in Australia and New Zealand

Model Number:
RICOH Interactive Whiteboard Pen Sensor Kit Type 2

This device complies with Radiocommunications requirements.

Dieses Produkt wird nur mit dem RICOH Interactive Whiteboard verwendet. Das Produkt kann nicht mit anderen Produkten verwendet werden. Für weitere Einzelheiten zu diesem Produkt finden Sie auf der Ricoh-Homepage.

Gesetze und Vorschriften

CE-tnKennzeichnung zur Rückverfolgbarkeit (nur EU-Länder)

Hersteller:
Ricoh Co., Ltd.
3-6 Nakamagome 1-chome, Ohta-ku, Tokyo. 143-8555, Japan

Importeur:
Ricoh Europe PLC
20 Triton Street, London. NW1 3BF, United Kingdom

Benutzerinformationen für drahtlose Netzwerke (nur für EU-Länder)

Konformitätserklärung
Hinweise für Anwender in den Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR)
Dieses Produkt entspricht den wesentlichen Anforderungen und Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rats vom 9. März 1999 über Funkausrüstung und Telekommunikationsendgeräte und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.
Die CE-Konformitätserklärung ist im Internet unter folgender URL verfügbar: http://www.ricoh.co.jp/fax/ce_doc/.

Informationen für Anwender von elektrischen und elektronischen Einrichtungen

Anwender in Ländern, in denen das in diesem Abschnitt gezeigte Symbol im nationalen Recht zur Sammlung und Behandlung von elektronischem Abfall festgelegt wurde
Unsere Produkte enthalten qualitativ hochwertige Komponenten und sind für einfaches Recycling konzipiert. Unsere Produkte bzw. Produktverpackungen sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet.

Das Symbol zeigt an, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Es muss separat über die verfügbaren entsprechenden Rücklauf- und Sammlungssysteme entsorgt werden. Durch Befolgen dieser Anweisungen stellen Sie sicher, dass dieses Produkt richtig behandelt wird, und helfen, potenzielle Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit zu reduzieren, die sonst aus ungeeigneter Behandlung resultieren könnten. Wiederverwertung von Produkten hilft, natürliche Ressourcen zu erhalten und die Umwelt zu schützen.
Weitere Einzelheiten zu Sammel- und Recyclingsystemen für dieses Produkt erhalten Sie in dem Geschäft, in dem Sie es erworben haben, bei Ihrem örtlichen Händler oder von einem Vertriebs-/Kundendienstmitarbeiter.

Alle anderen Anwender
Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, setzen Sie sich bitte mit den zuständigen Behörden, dem Geschäft, wo Sie es erworben haben, Ihrem örtlichen Händler oder einem Vertriebs-/Kundendienstmitarbeiter in Verbindung.

Hinweis zum Batterie- und/oder Akku-Symbol

Entsprechend der Richtlinie über Batterien 2006/66/EC Artikel 20, Informationen für Endverbraucher, Anhang II, wird das oben stehende Symbol auf Batterien und Akkus aufgebracht.
Dieses Symbol bedeutet, dass in der Europäischen Union gebrauchte Batterien und Akkus separat vom Hausmüll entsorgt werden sollten.
In der EU gibt es getrennte Sammelsysteme nicht nur für gebrauchte elektrische und elektronische Produkte, sondern auch für Batterien und Akkus.
Bitte entsorgen Sie sie ordnungsgemäß über die zuständige Entsorgungs-/Recyclingstelle in Ihrer Gemeinde.

Ce produit s'utilise uniquement avec le tableau interactif RICOH. Il ne peut pas être utilisé avec d'autres produits. Pour en savoir plus sur ce produit, veuillez consulter la page d'accueil Ricoh.

Lois et réglementations

Informations relatives à la traçabilité et au marquage CE (Pour les pays de l'UE uniquement)

Fabricant :
Ricoh Co., Ltd.
3-6 Nakamagome 1-chome, Ohta-ku, Tokyo. 143-8555, Japon

Importateur :
Ricoh Europe PLC
20 Triton Street, London. NW1 3BF, United Kingdom

Informations utilisateur relatives au réseau sans fil (pays de l'UE uniquement)

Déclaration de conformité
Avis pour les utilisateurs habitant dans les pays de l'Espace Économique Européen
Ce produit est conforme aux exigences et clauses principales de la Directive 1999/5/EC du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999 sur les équipements radio et les équipements de type terminal de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité.
La déclaration de conformité CE est disponible sur Internet en suivant l'URL : http://www.ricoh.co.jp/fax/ce_doc/.

Informations à l'attention des utilisateurs de matériel électrique et électronique

Utilisateurs dans les pays où le symbole indiqué dans cette section a été spécifié dans la loi nationale sur la collecte et le traitement des déchets électroniques.
Nos produits contiennent des composants de haute qualité et sont conçus pour faciliter le recyclage.
Nos produits et nos emballages portent le symbole suivant.
Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. La mise au rebut doit être effectuée séparément en utilisant les systèmes de collecte appropriés. En suivant ces instructions, vous vous assurez que ce produit est correctement traité et vous aidez à réduire les effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine pouvant résulter d'une mise au rebut incorrecte. Le recyclage des produits aide à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement.
Pour plus d'informations concernant la mise au rebut et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le magasin dans lequel vous l'avez acheté, votre revendeur local ou votre technicien.

Pour tous les autres utilisateurs
Si vous souhaitez mettre cet appareil au rebut, veuillez contacter les autorités locales, le magasin dans lequel vous avez acheté cet appareil, votre revendeur local ou votre technicien.

Remarque concernant le symbole de la pile et/ou de l'accumulateur

Conformément à la Directive 2006/66/EC relative aux piles Article 20 Information de l'utilisateur final Annexe II, le symbole ci-dessus est imprimé sur les batteries et les accumulateurs.
Ce symbole signifie que dans l'Union Européenne, les piles et accumulateurs usagés doivent être jetés séparément de vos déchets ménagers.
Dans l'UE, il existe des systèmes de collecte séparée pour les produits électriques et électroniques, ainsi que pour les piles et les accumulateurs.
Veuillez donc les jeter convenablement à votre centre local de collecte des déchets/de recyclage.

Questo prodotto può essere utilizzato solo con RICOH Interactive Whiteboard. Non può essere utilizzato con altri prodotti. Per maggiori informazioni sul prodotto, vedere la home page di Ricoh.

Leggi e normative

Tracciabilità del marchio CE (solo paesi UE)

Produttore:
Ricoh Co., Ltd.
3-6 Nakamagome 1-chome, Ohta-ku, Tokyo. 143-8555, Giappone

Importatore:
Ricoh Europe PLC
20 Triton Street, London. NW1 3BF, United Kingdom

Informazioni per l'utente sulla rete wireless (solo paesi UE)

Dichiarazione di conformità
Avviso per gli utenti dei paesi dell'AEE
Questo prodotto è conforme ai requisiti e alle disposizioni essenziali della Direttiva 1999/5/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della rispettiva conformità.
La Dichiarazione di Conformità CE è disponibile al seguente indirizzo: http://www.ricoh.co.jp/fax/ce_doc/.

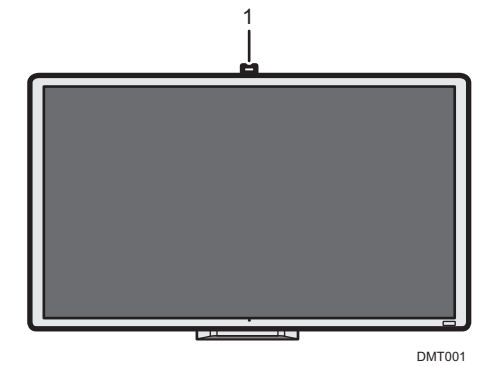
Informazioni per gli utenti sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Utenti dei Paesi in cui il simbolo mostrato in questa sezione è stato specificato nella legislazione nazionale per la raccolta e lo smaltimento di materiali elettronici
I nostri prodotti contengono componenti di alta qualità e sono progettati per facilitarne il riciclaggio.
I nostri prodotti e i relativi materiali di imballaggio sono contrassegnati dal simbolo di seguito.

Il simbolo indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto comune. Esso va smaltito a parte mediante i sistemi di restituzione e raccolta appropriati disponibili. Attenendosi a queste istruzioni si può essere certi che il prodotto venga trattato correttamente, riducendo l'impatto che avrebbe sull'ambiente e la salute umana qualora non venisse smaltito correttamente. Riciclando i prodotti si contribuisce alla tutela delle risorse naturali e dell'ambiente.
Per informazioni dettagliate sui servizi di ritiro e riciclaggio previsti per questo prodotto, si prega di rivolgersi al negozio presso cui è stato acquistato, oppure di contattare il rivenditore o il servizio di assistenza/rappresentante di zona.

Altri utenti
Per smaltire il prodotto al termine della sua vita utile, si prega di rivolgersi alle autorità locali o al negozio presso cui è stato acquistato, oppure di contattare il rivenditore o servizio di assistenza/rappresentante di zona.





1. Pen Signal Receiver
Detects the pen nib touching the screen. It also detects the operation by the pen bottom.

1. Stiftsignalempfänger
Erkennt, wenn die Stiftspitze den Bildschirm berührt. Er erkennt außerdem auch Vorgänge, die mit dem Stiftende ausgeführt werden.

1. Récepteur de signal du stylo
Détection lorsque la pointe du stylo touche l'écran. Il détecte également l'action de la partie basse du stylo.

1. Ricevitore di segnale della penna
Rileva quando la punta della penna tocca lo schermo. Rileva inoltre le operazioni effettuate con il retro della penna.

1. Receptor de señales del lápiz
Detecta la plumilla del lápiz al tocar la pantalla. También detecta la operación con el borrador.

1. Pensaalontvanger
Detecteert wanneer de penpunt het scherm aanraakt. Detecteert ook de bediening met de penonderkant.

1. Pennesignalmottaker
Registrerer når pennespissen berører skjermen. Den registrerer også når bunnen av pennen brukes.

1. Receptor do sinal da caneta
Detecta o toque da ponta da caneta na tela. Também detecta a operação pela base da caneta.

1. Kynäsignaalin vastaanotin
Tunnistaa näyttöä koskettavan kynän kärjen. Tunnistaa myös kynän pohjaosan käytön.

1. Pennesignalmottagare
Upptäcker pennspetsen när den rör skärmen. Den känner även av pennans baksida.

1. Odbiornik sygnału pisaka
Wykrywa dotknięcie ekranu końcówką pisaka. Wykrywa także czynności wykonywane spodem pisaka.

1. ペン受信部
ペン先の画面へのタッチを検知します。また、ペン尻での操作を検知します。

1. 电子笔信号接收器
检测电子笔尖端触摸屏。也可检测电子笔尾的操作。

1. 觸控筆訊號接收器
用於偵測筆尖觸碰螢幕。它也偵測筆尾的操作。

Pen / Stift / Stylo / Penna / Lápiz / Pen / Penn / Caneta / Kynä / Penna / Pisak / ペン / 电子笔 / 觸控筆

⚠WARNING

- For safe operation, follow the warnings below regarding the batteries used in the pen. If you use the batteries incorrectly, it may result in fire or injury due to batteries leaking or exploding.
- Do not use batteries other than the ones specified.
- Correctly insert batteries according to the polarity (+/-).
- Do not charge non-rechargeable batteries.
- Do not heat or throw the batteries into fire or water.

- Do not connect the positive and negative terminals on a battery with a wire.
- Remove the batteries from the pen that are past their suggested use period or that are depleted.
- Remove the batteries when they will not be used for extended periods.
- Keep the batteries out of the reach of children. Children may swallow or choke on the batteries. If this happens, contact a doctor immediately.
- What to do if a battery has leaked
 - If leakage from a battery adheres to your skin, rinse it with water immediately, and then contact a doctor.
 - Wipe off the leakage with tissue paper while being careful not to touch it.
 - Soak the tissue paper that you used in water, and then throw it away as burnable trash.

⚠WARNUNG

- Folgen Sie für einen sicheren Betrieb den unten stehenden Warnungen hinsichtlich der im Stift verwendeten Akkus. Wenn Sie die Batterien falsch verwenden, kann dies zu einem Brand oder einer Verletzung führen, wenn Batterien auslaufen oder explodieren.
- Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Batterien.
- Setzen Sie die Batterien ordnungsgemäß gemäß ihrer Polarität (+/-) ein.
- Laden Sie ausschließlich wieder aufladbare Akkus auf.
- Heizen Sie keine Akkus auf und werfen Sie sie nicht in Feuer oder Wasser.
- Verbinden Sie den positiven und den negativen Anschluss einer Batterie nicht über einen Draht.
- Entfernen Sie die Batterien aus dem Stift, deren empfohlener Verwendungszeitraum abgelaufen ist oder die leer sind.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn sie für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden.
- Bewahren Sie die Akkus außer Reichweite von Kindern auf. Kinder können die Batterien verschlucken oder daran ersticken. Wenden Sie sich in diesem Fall umgehend an einen Arzt.

- Was zu tun ist, falls eine Batterie ausläuft
 - Falls die ausgelaufene Flüssigkeit auf Ihre Haut gelangt ist, waschen Sie sie sofort mit Wasser ab und kontaktieren Sie anschließend einen Arzt.
 - Wischen Sie die Flüssigkeit mit Seidenpapier ab, und achten Sie dabei darauf, nicht mit ihr in Kontakt zu kommen.
 - Befeuchten Sie das Seidenpapier mit Wasser und entsorgen Sie es als brennbaren Abfall.

⚠AVERTISSEMENT

- Pour une utilisation sûre, veuillez suivre les avertissements ci-après concernant les piles utilisées dans le stylo. Si vous utilisez les piles de façon incorrecte, cela pourrait provoquer un incendie ou causer des blessures en raison de la fuite ou de l'explosion des piles.
- N'utilisez pas de piles autres que celles spécifiées.
- Insérez les piles correctement en fonction de la polarité (+/-)
- Ne chargez pas des piles non rechargeables.
- Ne chauffez pas les piles ou la batterie et ne les jetez pas dans le feu ou dans l'eau.
- Ne connectez pas les bornes positives et négatives sur une batterie avec un fil.
- Retirez les piles du stylo si elles ont dépassé leur période d'utilisation recommandée ou si elles sont faibles.
- Retirez les piles si elles ne vont pas être utilisées pendant de longues périodes.
- Tenez les piles hors de la portée des enfants. Les enfants pourraient avaler des piles ou s'étouffer avec. Le cas échéant, contactez immédiatement un médecin.

- Que faire en cas de fuite de pile ou de batterie

- Si du liquide provenant d'une pile ou d'une batterie adhère à votre peau, rincez-la immédiatement à l'eau, puis contactez un médecin.
- Enlevez le liquide avec un mouchoir en papier, tout en veillant à ne pas le toucher.
- Faites tremper le mouchoir en papier que vous avez utilisé dans de l'eau, puis jetez-le avec les déchets à incinérer.

⚠AVVERTENZA

- Per un utilizzo sicuro, seguire queste indicazioni riguardanti le batterie utilizzate nella penna. Se le batterie vengono utilizzate in maniera scorretta, si potrebbero verificare incendi o infortuni causati da perdite o esplosione delle batterie.
- Non utilizzare batterie diverse da quelle specificate.
- Inserire le batterie con i poli posizionati in modo corretto (+/-).
- Non ricaricare le batterie non ricaricabili.
- Non riscaldare le batterie e non gettarle nel fuoco o nell'acqua.
- Non collegare il polo positivo e il polo negativo di una batteria tramite un filo elettrico.
- Rimuovere dalla penna le batterie scadute o esaurite.
- Se non verranno utilizzate per periodi di tempo prolungati, rimuovere le batterie dal dispositivo.
- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini. Le batterie potrebbero essere ingerite o provocare il soffocamento. In questi casi, rivolgersi immediatamente a un medico.
- Cosa fare in caso di perdita da una batteria
 - Se la pelle entra in contatto con il materiale fuoriuscito da una batteria, lavare immediatamente la pelle con acqua e rivolgersi a un medico.
 - Pulire il materiale fuoriuscito con la carta, evitando di toccarlo.
 - Mettere a bagno in acqua la carta utilizzata, quindi gettarla come rifiuto infiammabile.

⚠ADVERTENCIA

- Para conseguir un funcionamiento seguro, siga las advertencias siguientes respecto a las pilas que se utilizan en el lápiz. Si utiliza las pilas de forma incorrecta, puede que se produzca un incendio o heridas, debido a explosión o fuga de las pilas.
- No utilice unas pilas distintas a las especificadas.
- Inserte las pilas correctamente según la polaridad (+/-).
- No cargue pilas que no sean recargables.
- No caliente las pilas ni las tire al fuego o al agua.
- No conecte los polos positivo y negativo de una pila con un alambre.
- Retire del lápiz las pilas que estén agotadas o que hayan superado su periodo de uso recomendado.
- Retire las pilas si no van a usarse durante periodos prolongados.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. Los niños pueden tragarse o asfixiarse con las pilas. Si esto sucediera, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- Qué hacer si la pila ha tenido una fuga
 - Si se ha manchado la piel con una fuga de la batería, lávese con agua inmediatamente y contacte con un médico.
 - Retire la fuga con un pañuelo de papel, procurando no tocarla.
 - Ponga agua en el pañuelo de papel que ha utilizado y, a continuación deséchelo como basura combustible.

⚠WAARSCHUWING

- Voor een veilige bediening moet u de waarschuwingen hieronder naleven met betrekking tot de batterijen die in de pen gebruikt worden. Als u batterijen op een verkeerde manier gebruikt, kan dit leiden tot brand of verwondingen door lekkende of exploderende batterijen.
- Gebruik alleen de batterijen die zijn aangegeven.
- Plaats de batterijen volgens de juiste polariteit (+/-).

- Laad niet-oplaadbare batterijen niet op.
- Verwarm de batterijen niet en gooi ze niet in open vuur of water.
- Sluit de positieve en negatieve uiteindes niet aan op een accu met een snoer.
- Verwijder de batterijen uit de pen als de vervaldatum ervan verstreken is of als ze leeg zijn.
- Verwijder de batterijen als ze lange tijd niet gebruikt zullen worden.
- Houd batterijen buiten het bereik van kinderen. Kinderen kunnen de batterijen inslikken of erin stikken. Als dit gebeurt, dient u onmiddellijk een arts te waarschuwen.
- Als een batterij heeft gelekt
 - Als de gelekte stof uit een batterij aan uw huid blijft plakken, spoel dit dan onmiddellijk schoon met water en raadpleeg een dokter.
 - Veeg de gelekte stof met een tissue af en zorg ervoor dat u de gelekte stof niet aanraakt.
 - Drenk de gebruikte tissue in water en gooi deze daarna bij het afval.

⚠ADVARSEL

- For sikker bruk må du følge advarslene nedenfor som gjelder batteriene som brukes i pennen. Hvis du bruker batteriene på feil måte, kan det føre til brann eller skade som følge av batterier som lekker eller eksploderer.
- Ikke bruk andre batterier enn de som er angitt.
- Sett batteriene i på riktig måte i henhold til polaritet (+/-).
- Ikke forsøk å lade batterier som ikke kan lades.
- Ikke varm opp eller kast batteriene i ild eller vann.
- Ikke koble sammen de positive og negative terminalene på batteriet med en metalltråd.
- Ta batterier som er gått ut på dato eller er utladede, ut av pennen.
- Ta ut batteriene dersom fjernkontrollen ikke skal brukes over en lengre periode.
- Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn. Barn kan svelge eller sette batteriene fast i halsen. Hvis dette skjer må du kontakte lege øyeblikkelig.
- Dette gjør du hvis batteriet lekker
 - Hvis lekkasje fra et batteri kommer i kontakt med hud, skyll øyeblikkelig med vann og kontakt lege.
 - Tørk av lekkasjen med tørkepapir uten å berøre den.
 - Ha vann på det brukte tørkepapiret, og kast det som brannfarlig søppel.

⚠AVISO

- Para uma operação segura, siga os avisos abaixo relacionados às pilhas/baterias usadas na caneta. O uso incorreto de pilhas/baterias pode resultar em incêndio ou ferimentos decorrentes de vazamento ou explosão.
- Não use pilhas/baterias diferentes daquelas especificadas.
- Insira corretamente as pilhas/baterias de acordo com a polaridade (+/-).
- Não carregue pilhas/baterias não recarregáveis.
- Não aqueça nem jogue as pilhas/baterias no fogo ou na água.
- Não conecte os terminais positivo e negativo em uma pilha/bateria usando um fio.
- Remova as pilhas da caneta quando estiverem fora de seu período de uso sugerido ou após sua carga terminar.
- Remova as pilhas/baterias quando não for usá-las por períodos longos.
- Mantenha as pilhas/baterias fora do alcance de crianças. Crianças podem engolir ou se engasgar com as pilhas/baterias. Se isso acontecer, procure um médico imediatamente.
- O que fazer caso a pilha/bateria apresente vazamento
 - Se o vazamento da pilha/bateria aderir à sua pele, lave-a imediatamente com água e procure um médico.
 - Remova o vazamento com um lenço de papel, tendo cuidado para não tocar no vazamento.

- Encharque o lenço de papel usado com água e, em seguida, descarte-o em uma lixeira que possa ser queimada.

⚠VAROITUS

- Huomoi kynässä käytettäviä paristoja koskevat varoitukset. Väärin asetetut paristot voivat vuotaa tai räjähtää ja aiheuttavat tulipalo- ja loukkaantumisvaaran.
- Älä käytä muita kuin käyttöoppaassa mainittuja paristoja.
- Aseta paristot oikein päin (+/-).
- Älä lataa kertakäyttöisiä paristoja.
- Älä kuumenna paristoja tai altista niitä avotullelle tai vedelle.
- Älä kytke pariston positiivisia ja negatiivisia napoja johdolla.
- Poista loppuun kuluneet tai vanhentuneet paristot kynästä.
- Poista paristot myös, jos et käytä laitetta pitkään aikaan.
- Pidä akut poissa lasten ulottuvilta. Lapset saattavat nielaista paristot tai tukehtua niihin. Jos näin käy, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
- Vuotavat paristot
 - Jos akusta vuotanutta nestettä joutuu iholle, huuhtelee välittömästi vedellä ja hakeudu lääkäriin.
 - Pyyhi vuotanut neste paperilla. Vältä nesteen joutumista iholle.
 - Kastele käyttämäsi paperi kokonaan ja hävitä sekajätteenä.

⚠VARNING

- För säker drift, följ instruktionerna nedan gällande pennans batterier. Felaktig användning av batterierna kan orsaka brand eller skada till följd av att batterierna läcker eller exploderar.
- Använd endast de batterier som anges.
- Sätt i batterierna korrekt enligt polaritet (+/-).
- Ladda inte icke-uppladdningsbara batterier.
- Utsätt inte batterierna för värme, eld eller vatten.
- Sammankoppla inte batteriets positiva och negativa poler med en ledare.
- Töm pennan på batterier som har passerat bäst-före-datum eller som är tomma.
- Ta ut batterier som inte ska användas under en längre tid.
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn. Barn riskerar att svälja eller vävas av batterier. Om det inträffar, kontakta omedelbart läkare.
- Om ett batteri har läckt
 - Om du råkar få läckage från ett batteri på huden sköljer du omedelbart huden i vatten och kontaktar sedan läkare.
 - Torka av läckaget med hushållspapper och var noga med att inte komma när det.
 - Blötlägg hushållspappret som du använde i vatten och kasta det sedan som brännbart avfall.

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami dotyczącymi baterii używanych w rysiku. Jeżeli baterie używane są nieprawidłowo, może spowodować to pożar lub obrażenia na skutek wycieku z baterii lub ich wybuchu.
- Nie należy używać baterii innych niż określone.
- Włożyć baterie zgodnie z polaryzacją (+/-).
- Nie należy ładować baterii jednorazowego użytku.
- Baterii nie należy nagrzewać bądź wrzucać do ognia lub wody.
- W przypadku baterii z przewodem nie należy łączyć biegunów dodatnich i ujemnych.
- Baterie, których data ważności upłynęła lub które zostały wyczerpane, należy usunąć z pisaka.

- Baterie, które nie będą używane przez dłuższy czas, należy usunąć z pilota.
- Baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieci mogą połknąć baterie lub się nimi udławić. W takim przypadku należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Postępowanie w sytuacji, gdy doszło do wycieku z baterii
 - Jeśli substancja, która wyciekła z baterii ma kontakt ze skórą, należy takie miejsce natychmiast przemyć wodą, a następnie skontaktować się z lekarzem.
 - Należy wytrzeć papierową chusteczką substancję, która wyciekła, uważając by jej nie dotknąć.
 - Należy zmoczyć chusteczkę, której się użyło w wodzie, a następnie wyrzucić ją do kosza jako śmieci, które mogą zostać spalone.

⚠警告

- ペンに使用する電池は、以下の注意事項を守って安全に使用してください。電池の使いかたを誤ると、電池の液もれや破裂により、火災やけがの原因になることがあります。
- 指定された電池以外は使用しないでください。
- 極性（＋、－）を正しく入れてください。
- 充電式以外の電池は充電しないでください。
- 電池は加熱したり、火や水の中に投げ込まないでください。
- ＋極と－極を針金などで接続しないでください。
- 表示されている「使用推奨期間」を過ぎた電池、使い切った電池はペンからすぐに取り出してください。
- 長期間使用しないときは、電池を取り出してください。
- 電池は乳幼児や幼児の手の届くところに置かないでください。飲み込んだり喉に詰まらせることがあります。飲み込んだときは、ただちに医師に相談してください。
- 電池から液がもれたときの対処
 - もれた液が肌に付着したときは、すぐに水で洗い流し、医師に相談してください。
 - もれた液が手につかないように注意してティッシュペーパーなどで拭き取ってください。
 - 液を拭き取ったティッシュペーパーなどは、水を含ませてから燃えるゴミとして廃棄してください。

⚠警告

- 出于安全操作考虑，请遵循以下有关电子笔中电池的警告信息。如果电池使用不当，可能因电池泄漏或爆炸，导致火灾或人身伤害。
- 请勿使用除了指定电池之外的其他电池。
- 按照极性（+/-）正确装入电池。
- 请勿给非充电电池充电。
- 请勿加热电池或将电池投掷于明火或水中。
- 请勿使用电线直接连接电池的正负极。
- 从电子笔中取出已超过建议使用期限或没有电的电池。
- 长时间不使用时，请取出电池。
- 将电池远离儿童。
- 儿童可能吞咽电池或造成窒息。如果发生此情况，请立即就医。
- 电池泄漏时可采取的措施
- 如果电池的渗漏物粘附在您的皮肤上，请立即用清水冲洗，然后联系医生。



Read This First
Les dette først

Bitte zuerst lesen
Leia isto primeiro

À lire avant de commencer
Lue tämä ensin

Leggere prima di iniziare
Läs detta först

Leer antes de empezar
Informacje wstępne

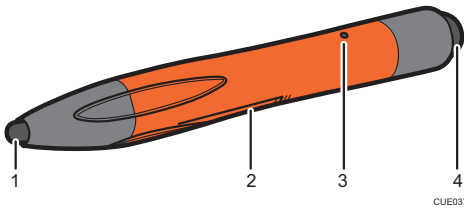
Lees dit eerst
はじめにお読みください

入門
請先閱讀本手冊

- 用棉纸擦去渗漏物时请小心，不要接触到渗漏物。
- 将您使用过的棉纸用水浸透，并作为可燃物进行丢弃。

△警告

- 為了安全操作，請遵守底下關於觸控筆用電池的警告。如果您使用電池方式不正確，可能造成火災或傷害，原因是漏液或爆炸。
- 請勿使用非指定的電池。
- 根據正負極（+/-）將電池正確插入。
- 請勿對不能充電的電池加以充電。
- 請勿將電池加熱或丟入水或火中。
- 請勿將電池的正負極以電線連接。
- 從觸控筆移除電池，如果他們已經超過建議的使用期或毀損。
- 移除電池，如果將有段時間不會再使用。
- 將電池放在孩童無法觸及之處。
- 孩童可能會吞嚥或咀嚼電池。如果發生，請立即就醫。
- 如果電池漏液時
- 如果漏液沾到您的皮膚，請立即以清水洗滌，然後就醫。
- 將漏液以面紙徹底擦拭，小心不要碰到漏液。
- 將使用的面紙以清水浸泡，然後以可燃性垃圾丟棄處理。



- 1. Pen nib**
The part used to touch the screen to write, draw, and select operations. If the pen nib becomes damaged, replace it with a replacement pen nib.
- 2. Battery cover**
- 3. Power indicator**
 - The power indicator starts flashing when the pen nib or bottom is touched.
 - When the battery runs out, the power indicator will not turn on, even if the pen nib or bottom is touched. Replace the battery. Use an AAA Alkaline battery as a replacement.
- 4. Pen bottom**
The part used to touch the screen to clear the previous operation. If the pen bottom becomes damaged, replace it with a replacement pen bottom.

- 1. Stiftspitze**
Der Teil, mit dem der Bildschirm berührt wird, um zu schreiben, zu zeichnen und Vorgänge auszuwählen. Sollte die Stiftspitze beschädigt werden, diese bitte durch eine Ersatz-Stiftspitze ersetzen.
- 2. Batterieabdeckung**
- 3. Ein/Aus-Anzeige**
 - Die Ein/Aus-Anzeige fängt an zu blinken, wenn die Stiftspitze oder das Stiftende berührt wird.
 - Wenn die Batterie leer ist, schaltet sich die Anzeige nicht ein, wenn die Stiftunterseite berührt wird. Ersetzen Sie die Batterie. Verwenden Sie AAA Alkali-Batterien als Ersatz.
- 4. Stiftende**
Der Teil, mit dem der Bildschirm berührt wird, um den vorherigen Vorgang zu löschen. Wenn das Stiftende abgenutzt ist, ersetzen Sie es durch ein Ersatzstiftende.

- 1. Pointe du stylo**
Partie utilisée pour toucher l'écran pour écrire, dessiner et sélectionner des opérations. Si la pointe du stylo est endommagée, remplacez-la avec une pointe de stylo de rechange.
- 2. Capot de la pile**
- 3. Voyant de mise sous tension**
 - Le témoin d'alimentation commence à clignoter lorsque la pointe ou le sommet du stylo est effleuré.
 - Lorsque la pile est vide, le témoin d'alimentation ne s'allumera pas même si l'on touche la pointe ou la base du stylo. Remplacez la batterie. Pour remplacer la pile, utilisez une pile alcaline AAA.
- 4. Base du stylo**
Partie utilisée pour toucher l'écran pour annuler l'opération précédente. Si la base du stylo est endommagée, remplacez-la par une base de rechange.

- 1. Punta della penna**
Parte utilizzata per toccare lo schermo per scrivere, disegnare e selezionare le operazioni. Se la punta della penna è danneggiata, sostituirla con una punta di ricambio.
- 2. Coperchio batteria**
- 3. Indicatore di alimentazione**
 - L'indicatore di alimentazione inizia a lampeggiare quando viene toccata la punta o il retro della penna.
 - Quando la batteria si esaurisce, l'indicatore non si accende più, nemmeno se vengono toccati la punta o il retro della penna. Sostituire la batteria. Sostituire con una batteria alcalina AAA.
- 4. Retro della penna**
Parte utilizzata per toccare lo schermo per annullare l'operazione precedente. Se il retro della penna è danneggiato, sostituirlo con un retro di ricambio.

- 1. Plumilla**
Parte utilizada para tocar la pantalla con el fin de escribir, dibujar y seleccionar operaciones. Si la plumilla se daña, sustitúyala por un recambio.
- 2. Tapa de la pila**
- 3. Indicador de alimentación**
 - El indicador de alimentación parpadea al tocar la plumilla o el borrador del lápiz.
 - Si la pila se agota, no se encenderá el indicador de alimentación, aunque se toque la plumilla o la parte inferior. Sustituya la pila. Utilice una pila alcalina AAA como repuesto.
- 4. Borrador**
Parte utilizada para tocar la pantalla con el fin de borrar la operación anterior. Si el borrador se daña, sustitúyalo por un recambio.

- 1. Penpunt**
Het deel van de pen dat gebruikt wordt om het scherm aan te raken door ermee te schrijven of te tekenen en door bewerkingen te selecteren. Indien de punt van de pen beschadigd raakt, vervangt u die door een reservepunt.
- 2. Batterijklep**
- 3. Indicatielampje Power (Aan/Uit)**
 - Het indicatielampje begint te knipperen als de penpunt of onderkant wordt aangeraakt.
 - Als de batterij op is geraakt, zal het indicatielampje niet gaan branden, zelfs niet als de penpunt of de onderkant van de pen wordt aangeraakt. Vervang de batterij. Gebruik een AAA-alkalinebatterij ter vervanging.

- 4. Achterzijde van de pen**
Het deel van de pen dat wordt gebruikt om het scherm aan te raken om de eerdere bewerking te wissen. Als de onderkant van de pen beschadigd raakt, vervang deze dan door een nieuwe onderkant.
- 1. Pennespiss**
Delen som brukes for å berøre skjermen for å skrive, tegne og velge operasjoner. Skift ut pennespissen hvis den skades.
- 2. Batterideksel**
- 3. Strømindikator**

- Strømindikatoren lyser når pennespissen eller bunnen berøres.
 - Når batteriet er tomt, vil ikke strømindikatoren slås på, selv om pennespissen eller bunnen berøres. Erstatt batteriet. Bruk et AAA alkalisk batteri som erstatning.
- 4. Pennebunn**
Delen som brukes til å berøre skjermen for å slette tidligere operasjon. Skift ut pennebunnen hvis det skades.

- 1. Ponta da caneta**
Parte usada para tocar a tela para escrever, desenhar e selecionar operações. Caso a ponta da caneta seja danificada, use a ponta da caneta extra para substituí-la.
- 2. Tampa da pilha**
- 3. Indicador de energia**
 - O indicador de energia começa a piscar quando a ponta ou o final da caneta é tocado.
 - Quando a pilha acaba, o indicador de energia não acende mais, mesmo quando a ponta ou o final da caneta for tocado. Troque a pilha. Use uma pilha AAA alcalina.
- 4. Base da caneta**
Parte usada para tocar a tela para apagar a operação anterior. Caso o final da caneta seja danificado, use o final da caneta extra para substituí-lo.

- 1. Kynän kärki**
Osa, jolla kosketetaan näyttöä kirjoitettaessa, piirrettäessä ja valittaessa toimintoja. Jos kynän kärki vahingoittuu, vaihda se uuteen.
- 2. Paristokansi**
- 3. Virran merkivalo**
 - Virran merkivalo alkaa vilkkua, kun kynän kärkeä tai pohjaa kosketetaan.
 - Kun paristo tyhjenee, virran merkivalo ei syty edes kun kynän kärkeä tai pohjaa kosketetaan. Vaihda paristo. Käytä AAA-alkaliparistoja.
- 4. Kynän pohja**
Osa, jolla näyttöä kosketetaan, kun halutaan poistaa edellinen toiminto. Jos kynän alaosa on vahingoittunut, vaihda se uuteen.

- 1. Pennspets**
Den del som används för att peka på skärmen i syfte att skriva, rita och välja olika åtgärder. Om pennspetsen skadas byter du ut den mot en ersättningspets.
- 2. Batterilucka**
- 3. Strömindikator**
 - Strömindikatorn börjar blinka när pennspets eller motsatt sida rörs.
 - När batteriet är slut tänds inte strömindikatorn även om du rör vid pennspetsen eller andra ändan. Byt batteri. Använd ett AAA alkaliskt batteri.
- 4. Pennände**
Den del som används för att peka på skärmen i syfte att ta bort föregående åtgärd. Om pennändan skadas byter du ut den mot en ny pennände.

- 1. Końcówka pisząca**
Jest to element rysika, którym dotyka się ekranu, w celu napisania tekstu, rysowania, bądź wybrania funkcji. Jeśli stalówka pisaka ulegnie uszkodzeniu, należy wymienić ją na nową.
- 2. Osłona baterii.**
- 3. Kontrolka Zasilania**
 - Wskaźnik zasilania zaczyna migać, gdy zostanie dotknięta końcówka lub spód pisaka.
 - Jeśli skończy się bateria, to kontrolka zasilania się nie zapali nawet wtedy, gdy dotyka się końcówki lub spodu pisaka. Należy wymienić baterię. Przy wymianie baterii zastosować baterie alkaliczne AAA.
- 4. Spód pisaka**
Tej części pisaka używa się do dotknięcia nią ekranu w celu anulowania poprzedniej czynności. Jeśli tylna końcówka pisaka ulegnie uszkodzeniu, należy wymienić ją na zapasową.

- 1. ペン先**
画面にタッチして、文字や図を書いたり操作を選択したりします。破損したときは、交換用ペン先と交換してください。
- 2. 電池カバー**
- 3. 電池インジケーター**
 - ・ペン先やペン尻をタッチすると、ランプが点滅します。
 - ・電池がなくなると、ペン先やペン尻をタッチしてもランプは点灯しません。電池を交換してください。交換用電池には、単4形のアルカリ乾電池を使用してください。
- 4. ペン尻**
画面にタッチして、書いた内容を消去します。破損したときは、交換用ペン尻と交換してください。

- 1. 电子笔尖**
此部分用于触碰屏幕进行写入、绘图、以及选择操作。如果电子笔尖受损，使用替换笔尖进行更换。
- 2. 电池盖**
- 3. 电源指示灯**
 - 触碰了电子笔尖或笔尾时，电源指示灯开始闪烁。
 - 电池用完时，电源指示灯将不亮，即使触碰了笔尖或笔尾。更换电池。请使用AAA碱性电池进行更换。
- 4. 电子笔尾**
此部分用于触碰屏幕以清除之前的操作。如果电子笔尾受损，使用替换的笔尾进行更换。

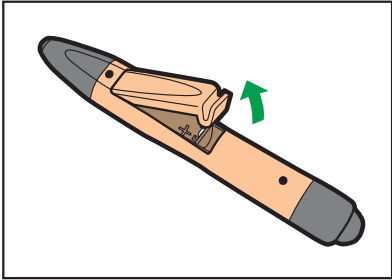
- 1. 筆尖**
此零件用於觸碰螢幕進行書寫、繪圖並選擇操作。如果筆尖毀損，請用替換的筆尖加以更換。
- 2. 電池蓋**
- 3. 電源指示燈**
 - 電源指示燈在筆尖或筆尾觸碰時會閃爍。
 - 電池沒電時，電源指示燈也不會熄滅，即使觸碰了筆尖或筆尾。更換電池。使用AAA Alkaline（3A鹼性）電池進行替換。
- 4. 筆尾**
此零件用於觸碰螢幕來清除先前的操作。如果筆尖毀損，請用替換的筆尾加以替換。

❖ Inserting a Battery into the Pen

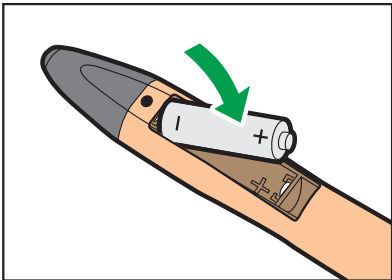
- ❖ Einlegen einer Batterie in den Stift
- ❖ Insertion d'une pile dans le stylo
- ❖ Inserire una batteria nella penna
- ❖ Colocar una pila en el lápiz
- ❖ Een batterij in de pen plaatsen
- ❖ Sette batteri i pennen
- ❖ Inserir uma pilha na caneta
- ❖ Pariston asettaminen kynään
- ❖ Sätta i ett batteri i pennan
- ❖ Wkładanie baterii do pisaka
- ❖ ペンに電池をセットする
- ❖ 将电池装入电子笔中
- ❖ 將電池插入觸控筆

- 1. Remove the battery cover.**
Entfernen Sie die Batterienabdeckung. Retirez le capot de la pile. Rimuovere il coperchio della batteria. Retire la tapa de la pila. Verwijder de batterijklep.

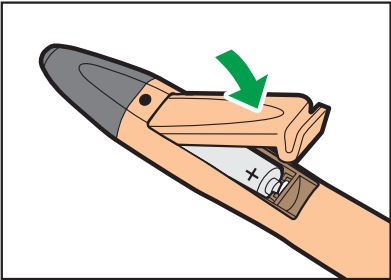
Fjern batteridekselet.
Remova a tampa do compartimento de pilha.
Poista pariston suojakansi.
Ta bort batteriluckan.
Zdejmij pokrywę baterii.
電池カバーを外します。
取下電池蓋。
移除電池蓋。



Insert the battery.
Insert the battery with its negative terminal facing
Legen Sie die Batterie ein.
Legen Sie die Batterie mit dem negativen Anschluss Richtung Stiftspitze zeigend ein.
Insérez la pile.
Insérez la pile en plaçant la borne négative vers l'avant.
Inserire la batteria.
Inserire la batteria con il polo negativo rivolto verso la punta
Introduzca la pila.
Introduzca la pila con el terminal negativo encarado
Plaats de batterij in de pen.
Plaats de batterij met de negatieve pool naar
Sett inn batteriet.
Sett i batteriet med negativ pol vendt mot deg
Insira a pilha.
Insira a pilha com o terminal negativo voltado para ponta da caneta.
Aseta paristo.
Aseta paristo laitteeseen miinusnapa edellä.
Sätt i batteriet.
Sätt i batteriet med dess negativa pol utåt
Włóż baterie.
Włóżć baterię biegunem ujemnym w stronę
電池をセットします。
電池の極をペン先側にしてセットしてください。
装入电池。
将电池的负极端装入
插入電池。
以電池的負極端插入

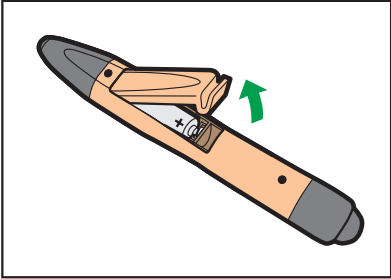


3 Replace the battery cover.
Setzen Sie die Batterieabdeckung ein.
Remettez le capot de la pile en place.
Sostituire il coperchio della batteria.
Vuelva a colocar la tapa de la pila.
Plaats de batterijklep terug.
Sett batteridekselet på igjen.
Recoloque a tampa do compartimento de pilha.
Aseta pariston suojakansi takaisin.
Sätt tillbaka batteriluckan.
Założ pokrywę baterii.
電池カバーを戻します。
装回電池蓋。
裝回電池蓋。



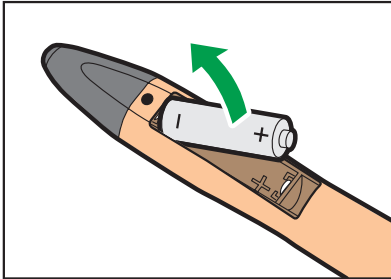
- ❖ Removing a Battery from the Pen
- ❖ Entfernen einer Batterie aus dem Stift
- ❖ Retrait d'une pile du stylo
- ❖ Rimuovere una batteria dalla penna
- ❖ Retirar la pila del lápiz
- ❖ De batterij uit de pen verwijderen
- ❖ Fjerne et batteri fra pennen
- ❖ Remover a pilha da caneta
- ❖ Pariston poistaminen kynästä.
- ❖ Ta ur batteriet ur pennan
- ❖ Wyjmowanie baterii z pisaka
- ❖ ペンから電池を取り出す
- ❖ 从电子笔中取出电池
- ❖ 將電池從觸控筆內移除

1 Remove the battery cover.
Entfernen Sie die Batterienabdeckung.
Retirez le capot de la pile.
Rimuovere il coperchio della batteria.
Retire la tapa de la pila.
Verwijder de batterijklep.
Fjern batteridekselet.
Remova a tampa do compartimento de pilha.
Poista pariston suojakansi.
Ta bort batteriluckan.
Zdejmij pokrywę baterii.
電池カバーを外します。
取下電池蓋。
移除電池蓋。



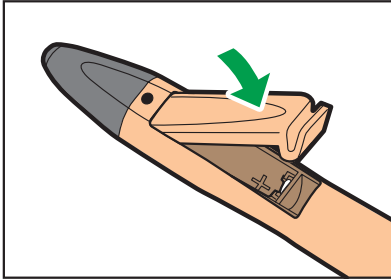
DHG118

2 Remove the battery.
Entnehmen Sie die Batterie.
Retirez la pile.
Rimuovere la batteria.
Retire la pila.
Verwijder de batterij.
Fjern batteriet.
Remova a pilha.
Poista paristo.
Ta bort batteriet.
Wyjmij baterię.
電池を取り出します。
取出電池。
移除電池。



DHG119

3 Replace the battery cover.
Setzen Sie die Batterieabdeckung ein.
Remettez le capot de la pile en place.
Sostituire il coperchio della batteria.
Vuelva a colocar la tapa de la pila.
Plaats de batterijklep terug.
Sett batteridekselet på igjen.
Recoloque a tampa do compartimento de pilha.
Aseta pariston suojakansi takaisin.
Sätt tillbaka batteriluckan.
Założ pokrywę baterii.
電池カバーを戻します。
装回電池蓋。
裝回電池蓋。



DHG120